

(ознакомительный фрагмент)

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

Объект авторского права

УДК 81'27

**БАБКИНА**

Полина Сергеевна

**КОСВЕННЫЕ РЕЧЕВЫЕ АКТЫ  
С ИНТЕНЦИЯМИ ПРОСЬБЫ И ОТКАЗА:  
ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ  
(НА МАТЕРИАЛЕ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)**

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук  
по специальности 10.02.19 – теория языка

Минск, 2023

Работа выполнена в Белорусском государственном университете

**Научный руководитель**      **Козловская Людмила Аркадьевна**,  
кандидат филологических наук, доцент,  
заведующий кафедрой теоретического и  
славянского языкознания  
Белорусского государственного университета

**Официальные оппоненты**    **Баркович Александр Аркадьевич**,  
доктор филологических наук, профессор,  
заведующий кафедрой информатики и  
прикладной лингвистики  
УО «Минский государственный  
лингвистический университет»

**Овчинникова Алла Николаевна**,  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры прикладной лингвистики  
Белорусского государственного университета

**Оппонирующая**                      УО «Могилевский государственный  
**организация**                          университет имени А.А. Кулешова»

Защита состоится «18» мая 2023 г. в 14.30 на заседании совета по защите диссертаций Д 02.01.24 при Белорусском государственном университете по адресу: 220030, г. Минск, ул. К. Маркса 31, ауд. 304; e-mail: VatNF@bsu.by, телефон ученого секретаря: +375-17-209-55-58.

С диссертацией можно ознакомиться в Фундаментальной библиотеке Белорусского государственного университета.

Автореферат разослан «11» апреля 2023 г.

Ученый секретарь  
совета по защите диссертаций



Т.В. Бобко

## ВВЕДЕНИЕ

С развитием антропоцентрической парадигмы в современной лингвистике фокус внимания языковедов сместился на человека как субъекта языка и одновременно субъекта культуры, рамки исследования коммуникации существенно расширились и стали включать в себя целый спектр экстралингвистических факторов. Ввиду повышения интереса лингвистов к непосредственному субъекту коммуникации, а также роста интенсивности межкультурных контактов, особенно важным представляется изучение способов выражения интенционального состояния коммуникантов.

Выбор темы настоящего исследования обусловлен важностью изучения, использования, а также интерпретации косвенных речевых актов, в частности – косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа, которые находятся в активном пользовании носителей языка во всех сферах жизни социума. Особенно важным при анализе косвенных речевых актов является представление об осложненной интерпретативной деятельности адресата речи, так как «непрямота» коммуникации состоит в дополнительной смысловой нагрузке высказывания. В связи с этим для гармоничного использования и правильной интерпретации косвенных речевых актов, а также минимизации коммуникативных неудач и конфликтных ситуаций в большей степени важны прагматические знания говорящих, нежели их владение правилами языка, что играет важную роль как при общении представителей одного лингвокогнитивного пространства, так и в процессе межкультурной коммуникации.

**Актуальность** настоящего диссертационного исследования обусловлена тем, что данная работа посвящена системному исследованию косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа на материале таких разноструктурных языков, как китайский и русский. Данные языки лишены общих характеристик как на генеалогическом уровне, так и с точки зрения лингвистической типологии. Культуры их носителей также имеют множество существенных различий. При этом в основу настоящего исследования положено предположение о том, что на фоне значительной языковой и культурной уникальности в обеих лингвокультурах обнаруживается общность доминирующих тактик и лингвистических средств реализации косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа, что, в свою очередь, подтверждает общелингвистический статус рассматриваемого явления. Важно отметить, что привлечение к исследованию материала двух указанных языков рассматривается в значительной степени как фон для более яркого раскрытия лингвокогнитивного

аспекта косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа в рамках теории языка и теории коммуникации.

Несмотря на то, что в отечественной лингвистике, в отличие от китайской, исследование речевых актов просьбы и отказа получило довольно широкое распространение, ряд проблем, связанных с этим вопросом, остается нерешенным, что также обуславливает актуальность настоящего исследования. Главным образом это касается необходимости выделения и систематизации лингвистических средств реализации косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа, а также выявления приоритетных тактик непрямого выражения данных интенций. Стоит отметить, что попытки построения типологии лингвистических средств, при помощи которых просьба и отказ могут быть реализованы непрямо в китайском языке, не обнаружены. Также ввиду того, что косвенная просьба и косвенный отказ изучались в рамках исследований, посвященных речевым актам просьбы и отказа в целом, они нередко оставались в тени изучения прямых форм выражения данных интенций.

Кроме того, актуальность настоящего исследования определяется расширением культурно-политического и экономического взаимодействия Республики Беларусь и Китайской Народной Республики.

## **ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ**

**Связь работы с научными программами (проектами), темами.** Исследование осуществлялось в рамках плановой научной темы кафедры теоретического и славянского языкознания БГУ «Славянские языки среди других языков: эволюция и коммуникация» (2021-2025), №20212822, а также плановой научной темы кафедры китайской филологии БГУ «Китайский язык и литература в социокультурном пространстве Беларуси: функционирование, связи, методика преподавания» (2021-2025), №20212833.

**Цель** настоящего исследования – выявление функциональной специфики и лингвокогнитивных закономерностей реализации косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа на материале разноструктурных языков (китайского и русского).

В соответствии с заявленной целью исследования были поставлены следующие **задачи**:

1) обобщить и систематизировать научные знания о косвенных речевых актах в рамках современной теории языка, а также определить особенности просьбы и отказа как речевых актов;

2) выявить закономерности выражения просьбы и отказа в китайском и русском лингвокогнитивном пространстве на фоне национально-культурной специфики;

3) провести анализ тактик выражения просьбы и отказа на примере китайской и русской лингвокультур;

4) выявить лингвистические средства реализации косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа на материале разноструктурных языков (с опорой на корпусные данные);

5) провести лингвистический эксперимент с использованием письменного тестирования с участием белорусских и китайских информантов для выявления доминирующих лингвистических средств и тактик непрямого выражения просьбы, а также приоритетных тактик и способов реализации непрямого отказа;

6) выявить общие закономерности в использовании и содержании языковых средств и тактик непрямого выражения просьбы и отказа на основе анализа данных явлений в разноструктурных языках.

**Объектом** исследования являются косвенные речевые акты с интенциями просьбы и отказа в китайском и русском языках.

**Предмет** исследования составляют тактики и лингвистические средства реализации косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа, а также причины обращения к непрямому выражению данных интенций в китайском и русском лингвокогнитивном пространстве.

**Материалом исследования** послужили 1488 фрагментов текстов художественных произведений, отобранных из Национального корпуса русского языка, корпуса современного китайского языка, были применены данные Большого китайско-русского словаря (大 БКРС), а также данные справочника «Устойчивые выражения китайского языка. Справочник». Кроме того, в качестве материала исследования были использованы данные, полученные по результатам проведенного лингвистического эксперимента: 1170 эпизодов, содержащих в себе косвенные речевые акты с интенциями просьбы и отказа на русском языке (585 и 585 соответственно), а также 1040 эпизодов, содержащих косвенные речевые акты с интенциями просьбы и отказа на китайском языке (520 и 520 соответственно). Всего – 2210 косвенных речевых актов на обоих языках. Общее количество проанализированных единиц – 3698.

**Методы исследования:** описательный метод, контекстно-ситуативный (дискурсивный) анализ, коммуникативно-прагматический анализ, метод сплошной выборки, экспериментальный метод, метод количественного анализа, метод сравнительно-сопоставительного анализа.

**Теоретической основой** настоящего исследования послужили работы зарубежных и русскоязычных лингвистов в области теории речевых актов,

коммуникативно-прагматической теории языка, когнитивной лингвистики. Основные положения теории речевых актов изложены в трудах Дж. Остина, Дж. Р. Серля и их последователей – Г. Грайса, Т. ван Дейка, Р. Конрада, Дж. Лича. Проблематика речевого акта рассматривается в работах В. Гумбольдта, Ш. Балли, Э. Бенвениста, А. Вежбицкой, Г. Кларк, Т. Карлсона, К. Баха, М. Харниша, У. Алстона, Р. Пандея, А. Кеммерлинга и др. Среди русскоязычных ученых, внесших существенный вклад в развитие теории речевых актов, Ю. Д. Апресян, Н. Д. Арутюнова, Е. В. Падучева, Н. И. Формановская, В. З. Демьянков, М. М. Бахтин, О. Г. Почепцов, И. П. Сусов, И. М. Кобозева и другие.

Ряд вопросов, связанных с просьбой, рассматривается в теории речевых актов (Дж. Р. Серль, А. Вежбицка, Н. И. Формановская, В. Г. Гак, А. В. Павлова, Р. Конрад, Н. С. Аристова, Э. Ринтелл, Ш. Блум-Кулка, Ши Пин, Ли Кэпин и др.); теории речевых жанров (Т. В. Шмелева, М. Ю. Федосюк, Д. А. Сафронова, В. В. Дементьев, Г. М. Ярмаркина, Д. Х. Можде и др.); лексикографическом аспекте (Ю. Д. Апресян, Е. В. Бойчук и др.). Также существуют некоторые исследования различных аспектов просьбы с точки зрения ее национально-культурной специфики (Е. И. Беляева, В. А. Адамян, В. Н. Василина, Л. В. Филиппова, Т. В. Фурменкова, Чжан Шаоцзе и Ван Сяотун, Чэнь Чэнь и др.), включая сопоставительный аспект (Т. В. Абрамова, Кан Сон Хи, Н. В. Григорьева, С. Фукушима, Д. Койке, К. Риннерт и Х. Кобаяши, Л. Янг, Ван Юньфан и Дун Линхуа, Юй Дэхай, Лю Яньфан и др.).

Проблемы, связанные с речевым актом отказа, рассматриваются в работах М. А. Пашенко, О. В. Бычихиной, Я. В. Боргер, С. О. Симоновой, Н. И. Формановской, Банзрагч Туула, Л. М. Биби, Т. Такахаша, Р. Уилисс-Вельца, С. С. Ляо и М. И. Бреснахана, Янь Чжифэна, Луань Иминя, Ма Юэляня, Ляо Суцина, Фэн Гуйциня, Гао Бо, Лю Лина, Ван Фужуна и Лю Чжэньпина.

**Научная новизна** исследования заключается в том, что в работе проведено системное исследование феномена непрямой коммуникации в условиях косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа впервые на материале русского и китайского языков. Впервые представлена типология лингвистических средств реализации косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа в китайском лингвокогнитивном пространстве. Автором диссертации предложена классификация тактик, реализующих косвенный отказ в русской лингвокультуре. Лингвистический эксперимент, проведенный в рамках настоящего исследования, позволил выявить частоту использования лингвистических средств и тактик реализации косвенных речевых актов с интенцией просьбы, определить главенствующие тактики и способы выражения косвенных речевых актов с интенцией отказа, а также установить причины, на которые ссылаются говорящие при обращении к адресату просьбы, а также при

выражении отказа. В рамках настоящего исследования впервые продемонстрирована двойственная природа косвенной формы выражения интенций, в частности – непрямого выражения отказа в русском лингвокогнитивном пространстве.

### **На защиту выносятся следующие положения:**

1. Выявленная в ходе проведенного исследования высокая степень частотности лексико-грамматических средств, используемых в условиях косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа, позволяет говорить о наличии в разноструктурных языках блока специфических коммуникативных клише (этикетных формул) для выражения данных интенций. Закрепление специфического лингвистического инструментария служит подтверждением функциональной значимости феномена не прямой коммуникации в рамках коммуникативно-прагматической теории языка, когнитивной лингвистики, теории коммуникации.

2. Преимущественной тактикой выражения **косвенной просьбы** является *тактика объяснения причины*. Это свидетельствует о том, что говорящие видят в аргументации просьбы возможность повысить эффективность воздействия на ее адресата для успешной реализации цели коммуникативного взаимодействия. Однако содержание, а также иерархия этих причин в разных лингвокультурах могут не совпадать. Кроме того, также может варьироваться их количество: причины, используемые носителями русского языка в рамках реализации косвенной просьбы, характеризуются большим разнообразием, нежели причины, которые упоминали представители китайской нации в качестве обоснования своего намерения. На втором месте по частоте использования для реализации косвенной просьбы находится *тактика осведомления о возможностях адресата*.

3. Доминирующей тактикой речевого поведения в условиях **косвенного отказа** является *тактика ссылки на субъективные причины*, среди которых собственная занятость, отсутствие свободного времени, усталость, невозможность осуществления просьбы адресанта, неразглашение секретной информации, оценка собственных качеств и способностей. В русском лингвокогнитивном пространстве в рамках применения данной тактики также были обнаружены такие причины, как нежелание пойти навстречу адресанту, а также отсутствие объективных причин (с точки зрения адресата) для удовлетворения просьбы адресанта. На втором месте по частоте использования для реализации косвенного отказа находится *тактика переадресации*, на третьем – *тактика отсрочки*.

4. Наиболее частотными лингвистическими средствами реализации **косвенной просьбы** являются модальные глаголы со значением 'обладать

## СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ СОИСКАТЕЛЯ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ

### Статьи в рецензируемых изданиях

1. Babkina, P. S. Indirect Communication in the Chinese social, linguistic and cultural space / P. S. Babkina // *Ukrainian Journal of Sinology Studies*. – Kyiv: Department of Education and Culture of the Embassy of the People's Republic of China in Ukraine, the Chinese Language Teachers Association of Ukraine, National Institute of Social Development of the Chinese Academy of Social Sciences (Beijing, P.R. China), Center for Chinese Studies at Borys Grinchenko Kyiv University (Ukraine), 2020. – №1. – P. 25-32.

2. Бабкина, П. С. Косвенный речевой акт отказа в китайском лингвокогнитивном пространстве / П. С. Бабкина // *Журнал Белорусского государственного университета. Филология*. – 2021. – №2. – С. 61-69.

3. Бабкина, П. С. Двойственная природа косвенной формы выражения отказа в русском лингвокогнитивном пространстве / П. С. Бабкина // *Вестник МГЛУ. Филология*. – 2021. – Вып. 115. – С. 58-66.

4. Бабкина, П. С. Вопросительное предложение как грамматический способ выражения не прямой просьбы (на материале русского и китайского языков) / П. С. Бабкина // *Вестник ПГУ. Гуманитарные науки*. – 2022. – Вып. 2. – С. 55-61.

### Статьи в научных периодических изданиях

5. Бабкина, П. С. Непрямая просьба и не прямой отказ в китайском и русском лингвокультурологическом пространстве / П. С. Бабкина // *Moscow University Young Researchers' Journal* [Электронный ресурс]. – 2019. – Режим доступа: <http://youngresearchersjournal.org/category/issue-8/page/2/>. – Дата доступа: 11.11.2019.

### Статьи в сборниках научных работ

6. Бабкина, П. С. Роль не прямой коммуникации в китайском языке / П. С. Бабкина // *Карповские научные чтения: сб. науч. ст. Вып. 11: в 2 ч. Ч. 2 / редкол.: А.И. Головня (отв. ред.) [и др.]*. – Минск: «ИВЦ Минфина», 2017. – С. 3-6.

7. Бабкина, П. С. Непрямая коммуникация в китайском и русском лингвокультурологическом пространстве / П. С. Бабкина // *Сборник работ 75-й научной конференции студентов и аспирантов Белорусского государственного университета, 14–23 мая 2018, Минск. В 3 ч. Ч.3 / БГУ, Гл. управление науки; редкол.: В. Г. Сафонов (пред.) [и др.]*. – Минск: БГУ, 2018. – С. 19-22.



## Материалы конференций

8. Бабкина, П. С. Этнолингвистическая специфика непрямой коммуникации (на материале китайского и русского языков) / П. С. Бабкина // Сборник работ 74-й научной конференции студентов и аспирантов Белорусского государственного университета, 15-24 мая 2017, Минск. В 3 ч. Ч.3 / БГУ, Гл. управление науки; отв. за выпуск С. Г. Берлинская. – Минск: БГУ, 2017. – С. 14-18.

9. Бабкина, П. С. Непрямая коммуникация в условиях межкультурного взаимодействия / П. С. Бабкина // Мова і літаратура ў XXI стагоддзі: актуальныя аспекты даследавання: матэрыялы V Рэсп. навук.-практ. канф. маладых навукоўцаў (Мінск, 22 сак. 2019 г.) / Беларус. дзярж. ун-т; рэдкал.: В. У. Зуева (адк. рэд.) [і інш.]. – Мінск: Чатыры чвэрці, 2019. – С. – 48-51.

10. Бабкина П. С. Непрямая просьба и непрямо́й отказ в китайском и русском лингвокультурологическом пространстве / П. С. Бабкина // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2019» / Отв. ред. И. А. Алешковский, А. В. Андриянов, Е. А. Антипов. [Электронный ресурс] – М.: МАКС Пресс, 2019.– 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM) – 11000 экз.

11. Бабкина, П. С. Непрямая угроза в китайском языке / П. С. Бабкина // 77-я научная конференция студентов и аспирантов Белорусского государственного университета [Электронный ресурс]: материалы конф. В 3 ч. Ч. 2, Минск, 11–22 мая 2020 г. / Беларус. гос. ун-т; редкол.: В. Г. Сафонов (гл. ред.) [и др.]. – Минск: БГУ, 2020. – С. 19-22.

12. Бабкина, П. С. Функции использования средств непрямо́й коммуникации в китайском социокультурном пространстве / П. С. Бабкина // Прикладная лингвистика: наследие и современность: (к 80-летию со дня рождения профессора В. А. Карпова и 70-летию со дня рождения профессора Л. Н. Чумак): материалы научных чтений, Минск, 16 октября 2020 г. / БГУ, Филологический фак., Каф. прикладной лингвистики; [редкол.: Т. В. Бобко (отв. ред.) и др.]. – Минск: БГУ, 2020. – С. 47-50.

13. Бабкина, П. С. Косвенный речево́й акт благодарности (на материале китайского и русского языков) / П. С. Бабкина // Мова і літаратура ў XXI стагоддзі: актуальныя аспекты даследавання [Электронны рэсурс]: матэрыялы VI Рэсп. навук.-практ. канф. маладых навукоўцаў, прысвеч. 100-годдзю Беларус. дзярж. ун-та, Мінск, 12 сак. 2021 г. / Беларус. дзярж. ун-т; рэдкал.: В. У. Зуева (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск: БДУ, 2021. – С. 102-105.

14. Бабкина, П. С. Непрямая коммуникация в китайском обществе в лингводидактическом аспекте / П. С. Бабкина // Белорусско-китайский культурный и образовательный диалог: история и современное состояние:

материалы междунар. науч. конф., Минск, 17–18 мая 2021 г. / Белорус. гос. ун-т; редкол.: Н. Н. Хмельницкий (глав. ред.) [и др.]. – Минск: БГУ, 2021. – С. 281-287.

15. Бабкина, П. С. Тактики непрямого отказа в русском лингвокогнитивном пространстве / П. С. Бабкина // Мова і літаратура: матэрыялы 79-й навук. канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў філалагічнага фак. БДУ, Мінск, 11 мая 2022 г. / БДУ, Філалагічны фак.; [пад рэд. Г. У. Навумавай (гал. рэд.) і інш.]. – Мінск: БДУ, 2022. – С. 16-20.

## РЕЗЮМЕ

Бабкина Полина Сергеевна

### КОСВЕННЫЕ РЕЧЕВЫЕ АКТЫ С ИНТЕНЦИЯМИ ПРОСЬБЫ И ОТКАЗА: ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ (НА МАТЕРИАЛЕ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

**Ключевые слова:** косвенный речевой акт, непрямая коммуникация, просьба, отказ, тактики не прямой просьбы, тактики непрямого отказа, китайский язык, русский язык, межкультурная коммуникация.

**Цель исследования:** выявление функциональной специфики и лингвокогнитивных закономерностей реализации косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа на материале разноструктурных языков (китайского и русского).

**Методы исследования:** описательный метод, контекстно-ситуативный (дискурсивный) анализ, коммуникативно-прагматический анализ, метод сплошной выборки, экспериментальный метод, метод количественного анализа, метод сравнительно-сопоставительного анализа.

**Полученные результаты и их новизна:** в работе на основе комплексного исследования косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа впервые на материале такой пары генеалогически и типологически удаленных языков, как китайский и русский, установлены общие закономерности в косвенном выражении указанных интенций; впервые представлена типология лингвистических средств реализации косвенных речевых актов с интенциями просьбы и отказа в китайском лингвокогнитивном пространстве; предложена классификация тактик, реализующих косвенный отказ в русской лингвокультуре; впервые продемонстрирована двойственная природа косвенной формы выражения отказа в русском лингвокогнитивном пространстве; экспериментальным путем выявлены доминирующие лингвистические средства и тактики реализации косвенных речевых актов с интенцией просьбы, а также приоритетные тактики и способы реализации косвенных речевых актов с интенцией отказа на основе анализа данных явлений в разноструктурных языках.

**Рекомендации по использованию полученных результатов:** результаты исследования могут быть использованы в преподавании китайского и русского языков, а также в лекциях и семинарских занятиях по общему языкознанию, теории и практике коммуникации, лингвистической прагматике, межкультурной коммуникации.

**Область применения:** теория языка, теория и практика коммуникации, лингвопрагматика, теория речевых актов, преподавание китайского языка, преподавание русского языка, межкультурная коммуникация.

## РЭЗІЮМЭ

Бабкіна Паліна Сяргеёўна

### УСКΟΣНЫЯ МАЎЛЕНЧЫЯ АКТЫ З ІНТЭНЦЫЯМІ ПРОСЬБЫ І АДМОВЫ: ЛІНГВАКАГНІТЫЎНЫ АСПЕКТ (НА МАТЭРЫЯЛЕ КІТАЙСКОЙ І РУСКАЙ МОЎ)

**Ключавыя словы:** ускосны маўленчы акт, непрамая камунікацыя, просьба, адмова, тактыкі непрамой просьбы, тактыкі непрамой адмовы, кітайская мова, руская мова, міжкультурная камунікацыя.

**Мэта даследавання:** выяўленне функцыянальнай спецыфікі і лінгвакагнітыўных заканамернасцяў рэалізацыі ўскосных маўленчых актаў з інтэнцыямі просьбы і адмовы на матэрыяле рознаструктурных моў (кітайскай і рускай).

**Метады даследавання:** апісальны метады, кантэкстна-сітуацыйны (дыскурсіўны) аналіз, камунікатыўна-прагматычны аналіз, метады суцэльнай выбаркі, эксперыментальны метады, метады колькаснага аналізу, метады параўнальна-супастаўляльнага аналізу.

**Атрыманыя вынікі і іх навізна:** у працы на аснове комплекснага даследавання ўскосных маўленчых актаў з інтэнцыямі просьбы і адмовы ўпершыню на матэрыяле такой пары генеалагічна і тыпалагічна выдаленых моў, як кітайская і руская, устаноўлены агульныя заканамернасці ва ўскосным выражэнні названых інтэнцый; упершыню прадстаўлена тыпалогія лінгвістычных сродкаў рэалізацыі ўскосных маўленчых актаў з інтэнцыяй просьбы і адмовы ў кітайскай лінгвакагнітыўнай прасторы; прапанавана класіфікацыя тактык, якія рэалізуюць ускосную адмову ў рускай лінгвакультуры; упершыню прадэманстравана дваістая прырода ўскоснай формы выказвання адмовы ў рускай лінгвакагнітыўнай прасторы; эксперыментальным шляхам выяўлены дамінантныя лінгвістычныя сродкі і тактыкі рэалізацыі ўскосных маўленчых актаў з інтэнцыяй просьбы, а таксама прыярытэтныя тактыкі і спосабы рэалізацыі ўскосных маўленчых актаў з інтэнцыяй адмовы на аснове аналізу гэтых з'яў у рознаструктурных мовах.

**Рэкамендацыі па выкарыстанні атрыманых вынікаў:** вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны ў выкладанні кітайскай і рускай моў, а таксама ў лекцыях і семінарскіх занятках па агульным мовазнаўстве, тэорыі і практыцы камунікацыі, лінгвістычнай прагматыцы, міжкультурнай камунікацыі.

**Вобласць прымянення:** тэорыя мовы, тэорыя і практыка камунікацыі, лінгвапрагматыка, тэорыя маўленчых актаў, выкладанне кітайскай мовы, выкладанне рускай мовы, міжкультурная камунікацыя.

## SUMMARY

Palina S. Babkina

### INDIRECT SPEECH ACTS WITH THE INTENTIONS OF REQUEST AND REFUSAL: LINGUO-COGNITIVE ASPECT (ON THE MATERIAL OF THE CHINESE AND RUSSIAN LANGUAGES)

**Key words:** indirect speech act, indirect communication, request, refusal, indirect request tactics, indirect refusal tactics, the Chinese language, the Russian language, intercultural communication.

**The purpose of the research:** to identify the functional specifics and linguo-cognitive regularities of the implementation of indirect speech acts with the intentions of request and refusal on the material of languages different by structure (Chinese and Russian).

**Research methods:** descriptive method, context-situational (discursive) analysis, communicative-pragmatic analysis, continuous sampling method, experimental method, quantitative analysis method, comparative analysis method.

**The obtained results and their novelty:** based on a comprehensive study of indirect speech acts with the intentions of request and refusal, for the first time on the material of such a pair of genealogically and typologically remote languages as Chinese and Russian, the general regularities in the indirect expression of these intentions were established; the typology of linguistic means of implementing indirect speech acts with the intention of request and refusal in the Chinese linguistic and cognitive space was presented for the first time; the classification of tactics that implement indirect refusal in the Russian linguistic and cultural space was proposed; the dual nature of the indirect form of expressing refusal in the Russian linguistic and cognitive space was demonstrated for the first time; the dominant linguistic means and tactics for the implementation of indirect speech acts with the intention of request, as well as priority tactics and ways of expressing indirect speech acts with the intention of refusal were experimentally identified on the basis of the analysis of these phenomena in languages with different structures.

**Recommendations for using the results obtained:** the results of the study can be used in teaching Chinese and Russian, as well as in lectures and seminars on general linguistics, theory and practice of communication, linguistic pragmatics, intercultural communication.

**Application area:** language theory, theory and practice of communication, linguistic pragmatics, theory of speech acts, teaching Chinese, teaching Russian, intercultural communication.



Подписано в печать 05.04.2023. Формат 60×84  $\frac{1}{16}$ . Бумага офсетная.  
Цифровая печать. Усл. печ. л. 1,39. Уч.-изд. л. 1,5.  
Тираж 60 экз. Заказ 62.

Отпечатано с оригинала-макета заказчика  
в республиканском унитарном предприятии  
«Издательский центр Белорусского государственного университета».  
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,  
распространителя печатных изданий № 2/63 от 19.03.2014.  
Ул. Красноармейская, 6, 220030, Минск.